

SUNDAY MAY 31, 2026

St. Jude Melkite Greek Catholic Church

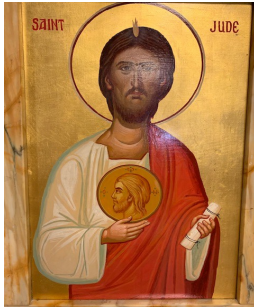


To support our Church, please use this QR code or visit our website at www.stjudemiami.org and click on “donate”.

Sunday, May 31, 2026

1st. Sunday After Pentecost – All Saints Sunday

**COMMEMORATIONS
AT THE DIVINE LITURGY**



9:00AM Divine Liturgy

+ Martín Soto, Marc Rice, Silvia Dominguez
Julio Sarrín,
WB Matilde Ramos, JC Clement Family

11:30AM Divine Liturgy

+ Pablo Alberto Jimenez

6:00PM Divine Liturgy

+ Enrique Pregliasco, Simón Alberto
Martinez, Rafael Sangregorio, Jose Alberto
Yarrubs, Bianca Lorena Peña, Marc Rice,
Marcelo Cali

Bienestar Rosina Malta, Peter & Maria Soto,
Elsa & Mónica Robinson, Danika Wilsher,
Barbara Hohmann, Sandra y Claudio,
Yarisma Morales



The Sanctuary Lamps
Will Burn this Week For:

+ **Enrique Pregliasco**



Please keep him
in your prayers, as is the venerable
custom of the Church

Collection

Divine Liturgy 9:00AM
Collection: \$813.00
Attendance: 98

Divine Liturgy 11:30 AM
Collection: \$499.00
Attendance: 125

Divina Liturgia 6:00PM
Colecta: \$336.00
Asistencia: 125

Miércoles de Sanación
Colecta: \$541.00
Asistencia: 162

Antiphon Prayer

O Lord, Lover of Mankind, who are wonderful in your saints, who are the source of all holiness, You gave us your divine command: Be holy for I am Holy. You poured the Spirit of Holiness in our hearts. You made us temples for your glory. We pray You, by your mercy, to make us faithful to that Life-giving Spirit. Enlighten our minds so that we may understand your Plan of Salvation and please You by doing your will all our life.

For You are the wellspring of all holiness, and to You we render glory, thanksgiving and worship, Father, Son and Holy spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَحَبُّ الْبَشَرِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدَيْسِيهِ وَيَنْبُوعُ كُلِّ قَدَاسَةٍ، يَا مَنْ دَعَانَا بِأَمْرِهِ الْإِلَهِيِّ: كُونُوا قَدَيْسِينَ لِأَنِّي أَنَا قَدُوسٌ، وَأَفَاضَ فِي قُلُوبِنَا رُوحَ الْقَدَاسَةِ، وَجَعَلْنَا هَيْكَلًا لَهُ، نَسْأَلُ مَرَاكِمَكَ أَنْ تَجْعَلَنَا أَمْنَاءَ لِهَذَا الرُّوحِ الْمَحْبِيِّ، وَتُنِيرَ مِنَّا الْعُقُولَ لِتُدْرِكَ تَدْبِيرَكَ الْخَلَاصِيِّ، وَنَعْمَلْ بِحَسَبِ مَا يُرْضِيكَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِنَا لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ مَصْدَرُ كُلِّ قَدَاسَةٍ، وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ وَالسُّجُودَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَالْيَ دَهْرَ الدَّاهِرِينَ
الشَّعْبُ: آمِينَ.

Troparia

Troparion of the Resurrection (Tone 8)

You descended from on high, O compassionate One, and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, glory to You.!

نشيد القيامة – بالحن الثامن

انحدرت من العلاء أيها التحنن، وقبِلتِ الدفنَ ثلاثةَ أيامٍ، لكي تعتنقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

Troparion of All Saints (Tone 4)

O Christ God, Your Church clothed with the blood of Your martyrs all over the world, as with purple and fine linen, cries out to You: send Your mercy upon Your people, grant peace to Your fold and extend Your great compassion upon our souls.

نشيد جميع القديسين على الحن الرابع

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، أَنْ كَنِيسَتَكَ الْمَتَسَرِّبِلَةَ دِمَاءَ شَهَدَائِكَ الَّذِينَ فِي كُلِّ الْعَالَمِ، مِثْلَ بَزٍّ وَأَرْجَوَانٍ، تَهْتَفُ إِلَيْكَ بِوِاسِطَتِهِمْ: أَرْسَلْ رَأْفَتَكَ عَلَيَّ شَعْبِكَ، وَهَبْ لِرَعِيَّتِكَ السَّلَامَ، وَلِنَفْسِنَا عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.

Troparion of the patron of the church

النشيد لشفيح الكنيسة

Kondakion of the Preparation for the Feast of the Divine Body: (Tone 4)

O Faithful let us prepare our hearts as precious vessels to partake of the Lord's Banquet, with pure dispositions, and let us offer a hymn of praise in preparation to this great festivity.

قنّداق الختام- لتقدّمة عيد الجسد باللحن الثاني
لنهىّ اليوم القلوب، يا مؤمنين، كأنبيّة نقيّة، لنقبّل بضميرٍ نقيٍّ وليمةً الربِّ. مقدّمين تسييحاً لتقدّمة العيد.

PROKIMENON

Reader: Awesome in His Saints is God, the God of Israel!

All: Awesome in His Saints is God, the God of Israel!

Reader: In the churches, bless God, the Lord, out of Israel's well-springs.

All: Awesome in His Saints is God, the God of Israel!

Reader: Awesome in His Saints is God....

All: ... the God of Israel!

A reading from the Epistle of Saint Paul to the Hebrews (11:33-12:2)

Brethren, all of the saints by faith conquered kingdoms, wrought justice, obtained the fulfillment of promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, routed foreign armies. Women had their dead returned to them through resurrection. Others were tortured, refusing to yield for their release, in order to obtain a better resurrection. Others again suffered mockery and beatings, even chains and jailings. They were stoned, they were cut to pieces, they were put to the test, they were killed by the sword. They went about in sheepskins and goatskins, destitute, anguished, afflicted (of whom the world was not worthy) wandering in deserts, mountains, caverns and holes in the ground. And all of these, in spite of the positive witnessing of faith, failed to receive what was promised, for God was keeping something better in store for us, so that they were not to reach their final perfection without us. And so, having such a cloud of witnesses over us, let us get rid of every burden, and of the sin entangling us, and run with endurance to the fight proposed to us, contemplating the author and final end of faith, Jesus.



ALLELUIA

- The just cried out, and the Lord heard them, and He delivered them from all their trials.
- Many are the trials of the just, but out of them all, the Lord will save them.

الاسبوع الاول بعد العنصرة: أحد جميع القديسين مقدمة الرسالة

عجيبُ الله في قديسيه، إله اسرائيل
في المجامع باركوا الله الربَّ من ينابيع اسرائيل
الرسالة (عبرانيين 11: 33 الى 12: 2 أ)

يا إخوة، إن القديسين جميعاً بالإيمان قد قهروا الممالك وعلّموا البرّ، ونالوا الموعدَ وسدّوا أفواه الأسود، وأطفأوا قوّة النَّار، ونجّوا من حدّ السيف، وتَفَوّوا من ضَعْفٍ، وصاروا أشدّاء في القتال وكسروا مُعسكرات الأجنبي. واسترجعت نساءً أمواتة بالقيامة. وآخرون قد غدّبوا بتوتير الأعضاء والضرب، ولم يقبلوا النجاة ليحصلوا على قيامة أفضل. وآخرون قد ذاقوا الهُزءَ والسيّاطَ والفُيُودَ أيضاً والسجن. رُجموا، نُشِروا، أمْتَحَنُوا، ماتوا بحدّ السيف، ساخّوا في جُلود العنم والمُعزّ، مُعوزين، مُضايقين، مُجهودين. ولم يكن العالمُ مُستحقاً لهم، تائهين في البراريّ والجبال والمغاور وكهوف الأرض. فهؤلاء كلّهم المشهود لهم بالإيمان لم ينالوا الموعد، لأنّ الله قد سبق فنظّر لنا شيئاً أفضل، لكي لا يُكْمَلوا بمعزل عنّا. فلذلك نحن أيضاً إذ يُحدق بنا مثل هذا السحاب من الشهود، فلنلق عنّا كلّ ثقلٍ والخطيئة المحيطة بنا بسهولة، ولنسع بصبرٍ في الميدان الموضوع أمامنا، جاعلين نظرنا الى يسوع مُبدئ الإيمان ومُكْمَله

هللوا

الصديقون صرخوا والربُّ استمع لهم، ومن جميع مضايقتهم نجّاهم
كثيرة مضايق الصديقين، ومن جميعها يُنجبهم الربُّ.

A reading from the holy Gospel according to Saint Matthew the Evangelist

(10:32-38; 19:27-30)

The Lord said to His disciples, “Everyone who acknowledges Me before men, I also will acknowledge before My Father in heaven. But whoever disowns Me before men, I in turn will disown before My Father in heaven. Anyone who loves father or mother more than Me is not worthy of Me; and anyone who loves son or daughter more than Me is not worthy of Me; and anyone does not take up his cross and follow Me is not worthy of Me.” Then Peter addressed him saying, “Behold, we have left all and followed You; what then shall we have?” And Jesus said to them, “Amen I say to you that you who have followed Me, in the regeneration when the Son of Man shall sit on the throne of His glory, shall also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for My name’s sake, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting. But many who are first now will be last, and many who are last now will be first.”

الانجيل (متى 10: 32 – 38 و 19: 27 - 30)

قال الرب لتلاميذه: كل من يعترف بي قدام الناس، اعترف انا ايضاً به قدام ابي الذي في السموات. ومن ينكرني قدام الناس، انكره انا ايضاً قدام ابي الذي في السموات. لا تظنوا اني جئت لألقي على الارض سلاماً. لم ات لألقي سلاماً بل سيفاً. لقد جئت لأفترق الانسان عن ابيه، والأبنة عن أمها، والكنة عن حماتها. وأعداء الانسان أهل بيته. من أحب أباً أو أمّاً أكثر مني فلا يستحقني، ومن أحب ابناً أو بنتاً أكثر مني فلا يستحقني. ومن لا يأخذ صليبه ويتبعني فلا يستحقني. فأجاب بطرس وقال له: ها نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك، فما عسى اذاً يكون لنا؟ فقال له يسوع: الحق أقول لكم، أنتم الذين تبعتموني في عهد التجديد، متى جلس ابن الانسان على عرش مجده، تجلسون أنتم ايضاً على اثني عشر عرشاً، وتدينون أسباط إسرائيل الأثني عشر. وكل من ترك بيوتاً، أو إخوة، أو أخوات، أو أباً، أو أمّاً، أو امرأة، أو بنين، أو حقولاً من أجل اسمي، يأخذ مئة ضعف، ويرث الحياة الأبدية. وكثيرون أولون يكونون آخرين، وآخرين يكونون أولين.

Hymn to the Theotokos: (ordinary)

“It is truly right ...”

Kinonikon: of the Feast

Praise the Lord from the heavens!. Alleluia.

ترنيمة المناولة

TODAY'S GOSPEL REFLECTION

Today's Gospel readings challenge us with the cost of discipleship and the promise of eternal reward. In Matthew 10, Jesus says: "Whoever acknowledges Me before others, I will also acknowledge before My Father in heaven."

This is a call to bold faith—a faith that is not hidden, but proclaimed with courage.

Yet Jesus also warns: "Whoever does not take up their cross and follow Me is not worthy of Me." Discipleship is not comfort—it is commitment. It may divide families, challenge loyalties, and demand sacrifice. But it leads to life.

In Matthew 19, Peter asks, "We have left everything to follow You. What then will there be for us?" Jesus responds with a promise: "Everyone who has left houses or family... for My sake will receive a hundred times as much and will inherit eternal life."

This is the paradox of the Gospel: we lose to gain, we surrender to receive, we die to live. The cross is not the end it is the path to glory.

Let us not be afraid to confess Christ before the world. Let us carry our crosses with love and hope. And let us trust in the promise: "Many who are first will be last, and many who are last will be first."

Amen.

أيها الإخوة والأخوات الأحباء في المسيح،

تدعوننا قراءات اليوم إلى التأمّل في ثمن التلمذة، وفي وعد الحياة الأبدية. في متى ١٠، يقول يسوع:

"كل من يعترف بي قدام الناس، أعترف أنا أيضاً به قدام أبي الذي في السموات".

إنها دعوة إلى إيمان جريء إيمان لا يُخفى، بل يُعلن بشجاعة. ويحدّر أيضاً: "ومن لا يأخذ صليبه ويتبعني، فلا يستحقني." التلمذة ليست راحة، بل التزام. قد تفرّق العائلات، وتختبر الولاءات، وتتطلب التضحية. لكنها تقود إلى الحياة.

وفي متى ١٩، يسأل بطرس: "ها نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك، فماذا يكون لنا؟" فيجيبه يسوع بوعده:

"كل من ترك بيتاً أو إخوة أو أخوات... من أجل اسمي، ينال مئة ضعف، ويرث الحياة الأبدية".

هذا هو سرّ الإنجيل: نخسر لنربح، نسلم لنأخذ، نموت لنحيا. الصليب ليس النهاية، بل الطريق إلى المجد.

DOMINGO 31 DE MAYO

Oración de la Antífona

Señor, Amante de la Humanidad, que maravilloso eres en tus santos. Eres el manantial de toda santidad. Nos has llamado a ser santos, como Tú eres santo. Has derramado Tu Espíritu Santo en nuestros corazones, haciéndonos templos de Tu gloria. Te suplicamos, en Tu piedad, que nos hagas fieles a este Espíritu, Dador de Vida. Ilumina nuestros corazones para entender Tu plan de salvación y cumplir Tu voluntad todos los días de nuestras vidas. Porque Tú eres la fuente de toda santidad, y a Ti rendimos gloria, acción de gracias y alabanza, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Troparios

Tropario de la Resurrección (Tono 8)

Descendiste de las alturas, oh Cristo compasivo, y -para liberarnos de las pasiones- aceptaste la sepultura por tres días: ¡Oh Vida y Resurrección nuestra, gloria a Ti!

Tropario de Todos los Santos (Tono 4)

Cristo Dios, Tu Iglesia en el mundo entero está revestida de la sangre de Tus mártires, como de un manto de púrpura; y por medio de ellos te exclamamos diciendo: “¡Se Compasivo con Tu pueblo, concede la paz a Tu rebaño y otorga a nuestras almas Tu gran misericordia!”

Tropario de San Judas (Tono 3)

Oh santo apóstol Judas, intercede con Dios misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

Kontakion de la preparación para la fiesta del Cuerpo Divino (Tono 4)

Oh fieles, preparemos nuestros corazones como vasos preciosos para participar del Banquete del Señor, con disposiciones puras y ofrezcamos un himno de alabanza en preparación para esta gran festividad.

PROQUÍMENO

Lector: Tú eres temible, oh Dios, entre Tus santos, el Dios de Israel.

Todos: Tú eres temible, oh Dios, entre Tus santos, el Dios de Israel.

Lector: ¡Bendigan al Señor en medio de la asamblea! ¡Bendigan al Señor desde la fuente de Israel!

Todos: Tú eres temible, oh Dios, entre Tus santos, el Dios de Israel.

Lector: Tú eres temible, oh Dios, entre Tus santos, ...

Todos:... el Dios de Israel.

Lectura de la Carta de San Pablo a los Hebreos (11:33-12:2)

Hermanos, gracias a la fe, todos los santos conquistaron reinos, administraron justicia, alcanzaron el cumplimiento de las promesas, cerraron las fauces de los leones, extinguieron la violencia del fuego, escaparon del filo de la espada. Su debilidad se convirtió en vigor: fueron fuertes en la lucha y rechazaron los ataques de los extranjeros. Hubo mujeres que recobraron con vida a sus muertos. Unos se dejaron torturar, renunciando a ser liberados, para obtener una mejor resurrección. Otros sufrieron injurias y golpes, cadenas y cárceles. Fueron apedreados, destrozados, muertos por la espada. Anduvieron errantes, cubiertos con pieles de ovejas y de cabras, desprovistos de todo, oprimidos y maltratados. Ya que el mundo no era digno de ellos, tuvieron que vagar por desiertos y montañas, refugiándose en cuevas y cavernas. Pero, aunque su fe los hizo merecedores de un testimonio tan valioso, ninguno de ellos entró en posesión de la promesa. Porque Dios nos tenía reservado algo mejor, y no quiso que ellos llegaran a la perfección sin nosotros.

Por lo tanto, ya que estamos rodeados de una verdadera nube de testigos, despojémonos de todo lo que nos estorba, en especial del pecado, que siempre nos asedia, y corramos resueltamente al combate que se nos presenta. Fijemos la mirada en el iniciador y consumidor de nuestra fe, en Jesús.



ALELUYA

-Cuando los justos claman, el Señor los escucha y los libra de todas sus angustias.

-El justo padece muchos males, pero el Señor lo libra de ellos.

Lectura del santo Evangelio según San Mateo el evangelista (10:32-38; 19:27-30)

Dijo el Señor a sus discípulos: “Al que me reconozca abiertamente ante los hombres, yo lo reconoceré ante mi Padre que está en el cielo. Pero yo renegaré ante mi Padre que está en el cielo de aquel que reniegue de mí ante los hombres. El que ama a su padre o a su madre más que a mí, no es digno de mí; y el que ama a su hijo o a su hija más que a mí, no es digno de mí. El que no toma su cruz y me sigue, no es digno de mí.” Pedro, tomando la palabra, dijo: “Tú sabes que nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido. ¿Qué nos tocará a nosotros?” Jesús les respondió: “Les aseguro que en la regeneración del mundo, cuando el Hijo del hombre se sienta en su trono de gloria, ustedes, que me han seguido, también se sentarán en doce tronos, para juzgar a las doce tribus de Israel. Y el que a causa de mi Nombre deje casa, hermanos o hermanas, padre, madre, hijos o campos, recibirá cien veces más y obtendrá como herencia la Vida eterna. Muchos de los primeros serán los últimos, y muchos de los últimos serán los primeros.”

Comunión

Aclamen, justos, al Señor; es propio de los buenos alabarlos, Aleluya.



ORACIÓN A SAN JUDAS TADEO

Oh glorioso Apóstol San Judas Tadeo, siervo fiel y amigo de Jesús, el nombre del traidor ha sido causa de que fueses olvidado de muchos, pero la Iglesia te honra y te invoca como patrón de las causas difíciles y desesperadas. Ruega por mí para que reciba yo los consuelos y el socorro del cielo en todas mis necesidades, tribulaciones y sufrimientos, particularmente (*hágase la petición*), y para que pueda yo bendecir a Dios en tu compañía y con los demás elegidos por toda la eternidad.

Yo te prometo, Apóstol bienaventurado, acordarme siempre de este gran favor; jamás dejaré de honrarte como a mi especial y poderoso protector y de hacer todo lo posible para propagar tu devoción. Así sea.

Jaculatoria.

Glorioso Apóstol, San Judas Tadeo, por amor a Jesús y a María, escucha mi oración y protege a mi familia, y a cuantos con fervor te invocan.

Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

REV. EZZAT BATHOUCHE Pastor



St. Jude Melkite Greek Catholic Church



[st.jude.melkite](https://www.instagram.com/st.jude.melkite)



stjudemiami.flocknote.com



DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodía Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Rima Mazzawi

Servidoras de San Judas: Holly Rincón

Sunday School Coordinators: Leila Malouf & Marirose Mardeni

Church Guidelines

Confessions: Thursdays and Fridays by appointment.

Baptisms: Please contact the Parish Office to make arrangements.

Marriages: Please contact the Parish Office at least seven months prior to intended date of wedding and to make arrangements.

Anointing of the Sick: Available as needed.

Holy Communion for the Sick: Available as needed.